

10, Fernley Place, Glossop Road,  
Sheffield, Q513/1292

1877. Május 19<sup>én</sup>

~~Magyar levél~~



Tisztelt Úram!

Vettem a T. Academia határozatát a Hyde Clarke ügyben. (A levélben melyet kaptam, némiképpen hibásan "Hyde Clark"-nak van írva ismételve), és sajnádom, hogy csupán alkalmasságok okortam. H. C. az említett névvel hogy Väinölärné urnak, kit ő "ajánlott" volt "The Athenaeum" hoz megküldte volt annak írtékerés várlatát pár ére, de min-tan V. úr az "elvérté", ismétlés volt alkalmas nyújtani.....

A "Journal of the Royal Asiatic Society" pár is elötte

egyik kötetben lévő, a  
Magyarországi és tanulmány  
elbocsátása után belátam ma-  
gamm is hogy a bolondos csináltem.  
de már késő volt: a fordítás  
a T. A. nyakára lévő Eüdvö  
akkor. - Így járnak a laikusok  
ha elragadtalják magyarokat!  
Csak az észellen, hogy hogy  
oly nagy nyitványsággal töltött  
a világszítás. De nem  
tudtam hűnk privát meg-  
küldeim, mert az egyeslen  
Kiad. tag<sup>is</sup> kívül egy-ét levelet  
vállottam, s ki próbált is irásban  
kérésüket nekem felajánlotta  
sült anyag ismerői könt, meg-  
szünteti a leveleket velem,  
midőn ajánlatát kértem



a Brit Museum könyvtárába.  
(Att az ajándékoszt én aróto  
angol barátimtól megkaptam.)

Neu fogja Ön tan. rosz  
névén venni, sőt pinesen, a  
mire remélem, ha a pontos.  
sárg érdeiben még egy kicsit  
megjegyzést korlátozok tén.  
telekjesen. Kimeu "To Mr.  
B. Polymos Esqu." - nek  
vált írva. Az Esquire, vagy  
mint rövidíve írják "Esq." vagy  
"Esqr" v. "Esq<sup>re</sup>" több lévén  
mint a "Mr", és ezt magában  
foglalván úgy mint a  
"Tökéletes ur" az "ur" at;  
a "Mr." ily meghatározatlan.  
kalkulálat jölsz és nem  
szokásos. - A "To" sem  
szokásos, (though there is no harm in it.)  
a mag. világban.

Mintán meggondolással, ígért  
privát közleményemről is tettem  
a "Littér" kor ~~Című~~ levélben  
emlitést, legyen szabad megjegyez-  
nem hogy az Egyiptomi piúrúzzel,  
a mennyiben esélyt reméltem  
vann indoklás, rendbe hoztatama  
levelem irása óta.



Hogy ama fordítás nem privát  
úton küldtem, annak további oka  
meg az is, hogy rendkívül  
megállapított köztudomás, és számta-  
lan magán társaságaim perint a  
magyarok botrányosán viselik  
magukra levelem dolgaiban. A  
két újabb p.o. nem elég előzárás.  
Látni mennyi olyan levelemre  
szem kaptem válasz, melyek  
ajándékok kisívesítésem voltak  
Küldve. Így szabadunk mi kölföl-  
dön tartózkodó magyarok és hazá-  
tól mindinkább!..... Kiváló híplellettel  
Földmos Péter

Utk. Arany János Utca Budapest.